

Considérant qu'un fonctionnement efficace du service social nécessite que la réglementation soit adaptée dans les meilleurs délais à l'évolution des catégories de bénéficiaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 12 de l'arrêté ministériel du 29 juillet 1992 portant exécution de l'arrêté royal du 5 juin 1992 créant un service social au Ministère de la Prévoyance sociale, les mots « article 3, alinéa 1^{er}, 1^o à 8^o, » sont remplacés par les mots « article 3, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o, 7^o et 8^o, ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} décembre 1994.

Bruxelles, le 27 février 1995.

Mme M. DE GALAN

Overwegende dat een efficiënte werking van de sociale dienst vereist dat de reglementering ten spoedigste wordt aangepast aan de evolutie van de categorieën van rechthebbenden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 12 van het ministerieel besluit van 29 juli 1992 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 5 juni 1992 tot oprichting van een sociale dienst bij het Ministerie van Sociale Voorzorg, worden de woorden « artikel 3, eerste lid, 1^o tot 8^o, » vervangen door de woorden « artikel 3, eerste lid, 1^o tot 5^o, 7^o en 8^o, ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 1994.

Brussel, 27 februari 1995.

Mevr. M. DE GALAN

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 990

[C — 27179]

24 NOVEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 décembre 1993 et 24 mars 1994 relatifs aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la Section consultative "Fruits et légumes" et de la Section consultative "Lait" constituées au sein de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles

Le Gouvernement wallon,

- Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988,
- Vu la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles, modifié par l'arrêté royal du 12 septembre 1955 et la loi du 11 avril 1983, notamment l'article 4bis,
- Vu la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 2, § 2,
- Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;
- Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement,
- Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1938 portant règlement de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifié par les arrêtés royaux des 3 octobre 1955, 30 octobre 1975, 20 juillet 1977, 13 avril 1978, 9 mai 1980, 31 août 1983 et 5 octobre 1983;
- Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1989 relatif aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la Section consultative "Fruits et légumes" constituée au sein de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifié par les arrêtés royaux des 2 janvier 1991, 28 novembre 1991 et 29 avril 1993;
- Vu l'arrêté royal du 19 avril 1993 relatif aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la Section consultative "Lait" constituée au sein de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles;
- Vu la proposition des Sections consultatives "Fruits et légumes" et "Lait";
- Vu le protocole d'accord entre les Régions et le Ministre fédéral de l'Agriculture relatif aux matières agricoles régionalisées conformément à la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;
- Vu l'accord du Ministre du Budget;
- Vu l'avis de l'Inspection des Finances;
- Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;
- Vu l'urgence;

Considérant que les modalités d'application prévues par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 décembre 1993 et 24 mars 1994 doivent impérativement être modifiées pour assurer la prorogation de la date permettant la perception des cotisations obligatoires;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 est modifié comme suit :

L'article 4bis de l'arrêté royal du 31 juillet 1989, inséré par l'arrêté royal du 23 avril 1993, est modifié comme suit : "Les cotisations obligatoires prévues aux articles 2 et 3 sont d'application jusqu'au 31 décembre 1995."

Art. 2. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 1994 est modifié comme suit :

L'article 10 de l'arrêté royal du 19 avril 1993 est modifié comme suit : "Les cotisations obligatoires prévues aux articles 2 et 3 sont d'application jusqu'au 31 décembre 1995."

Art. 3. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 novembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des PME, des Relations Extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 27179]

D 95 - 990

24. NOVEMBER 1994. - Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 und vom 24. März 1994 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des "Office national des débouchés agricoles et horticoles" (Nationales Amt für landwirtschaftliche Absatzmärkte) errichteten Beratungsabteilungen "Obst und Gemüse" und "Milch"

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch das Gesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Dezember 1938 über die Errichtung eines "Office national des débouchés agricoles et horticoles", in seiner durch den Königlichen Erlaß vom 12. September 1955 und das Gesetz vom 11. April 1983 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 4bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates, insbesondere des Artikels 2 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 zur Festlegung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 1938 zur Regelung des "Office national des débouchés agricoles et horticoles", abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Oktober 1955, vom 30. Oktober 1975, vom 20. Juli 1977, vom 13. April 1978, vom 9. Mai 1980, vom 31. August 1983 und vom 5. Oktober 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1989 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des "Office national des débouchés agricoles et horticoles" errichteten Beratungsabteilung "Obst und Gemüse", in seiner durch die Königlichen Erlasse vom 2. Januar 1991, vom 28. November 1991 und vom 29. April 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. April 1993 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des "Office national des débouchés agricoles et horticoles" errichteten Beratungsabteilung "Milch";

Aufgrund des Vorschlags der Beratungsabteilungen "Obst und Gemüse" und "Milch";

Aufgrund des Protokolls über das Abkommen zwischen den Regionen und dem föderalen Minister der Landwirtschaft betreffend die gemäß des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates regionalisierten Zuständigkeiten in Sachen Landwirtschaft;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, in seiner durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 und vom 24. März 1994 vorgesehenen Anwendungsmodalitäten unbedingt abgeändert werden müssen, um das Datum der Erhebung der Pflichtbeiträge verschieben zu können;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung,

Artikel 1. Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 wird wie folgt abgeändert Artikel 6bis des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1989, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 23. April 1993, wird wie folgt abgeändert: "Die in Artikel 2 und 3 vorgeschriebenen Pflichtbeiträge gelten bis zum 31. Dezember 1995."

Art. 2. Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. März 1994 wird wie folgt abgeändert: Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 19. April 1993 wird wie folgt abgeändert: "Die in Artikel 2 und 3 vorgeschriebenen Pflichtbeiträge gelten bis zum 31. Dezember 1995."

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. November 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 95 — 990

[C - 27179]

24 NOVEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de besluiten van de Waalse Regering van 16 december 1983 en 24 maart 1994 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van de produkten van de consultatieve afdeling "Groenten en fruit" en van de consultatieve afdeling "Zuivel" opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 september 1955 en de wet van 11 april 1983, inzonderheid op artikel 4bis;

Gelet op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1938 houdende reglement van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 oktober 1955, 30 oktober 1975, 20 juli 1977, 13 april 1978, 9 mei 1980, 31 augustus 1983 en 5 oktober 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1989 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van de produkten van de consultatieve afdeling "Groenten en fruit" opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 januari 1991, 28 november 1991 en 29 april 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 1993 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van de produkten van de consultatieve afdeling "Zuivel" opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten;

Gelet op de voordracht van de consultatieve afdelingen "Groenten en fruit" en "Zuivel";

Gelet op het akkoordprotocol tussen de Gewesten en de federale Minister van Landbouw betreffende de landbouwaangelegenheden geregionaliseerd overeenkomstig de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de toepassingsmodaliteiten voorzien bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 december 1993 en 24 maart 1994 onverwijld moeten worden gewijzigd voor de verlenging van de termijn voor de inning van de verplichte bijdragen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 wordt gewijzigd als volgt :
"Artikel 6bis van het koninklijk besluit van 31 juli 1989, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 april 1993, wordt gewijzigd als volgt : "De in artikelen 2 en 3 bedoelde verplichte bijdragen zijn van toepassing tot 31 december 1995."

Art. 2. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 24 maart 1994 wordt gewijzigd als volgt :
"Artikel 10 van het koninklijk besluit van 19 april 1993 wordt gewijzigd als volgt : "De in artikelen 2 en 3 bedoelde verplichte bijdragen zijn van toepassing tot 31 december 1995."

Art. 3. De Minister bevoegd voor Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 november 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN